

# Íjọ u'bélé Sāmāriāgó múké rī drī gá rī





# Íjọ u'bélé Sāmārīāgó múké rī drī gá rī

Lúkā 10:25-37

## The Parable of the Good Samaritan

Original text from: Luke 10:25-37

Illustrations by: Mbanji Bawe, Cameroon, 1997 ©  
Used with permission.

*For non-profit reproduction purposes in local languages only.*

Translated by: Onduga Charles and Alex Angoli

Ārīngā

October 2010  
Trial version  
250 copies

ISBN

© Here is Life! Aringa Language Project  
P. O. Box 26, Yumbe, Uganda  
with  
SIL International  
P. O. Box 750  
Entebbe, Uganda

## Íjọ 'bǎ méléti

'Bá 250,000 drílé gá kí tị Ārīngǎ drí gá rī jọ Uganda gá 'dâ nī. Ārīngǎ kí u'á Yũmbẹ gá 'dī Uganda 'bǎ wókõ úrú rī gá lõkókõrī gá Sudan be. Kí 'bá dora gbẹlépi la, 'bá ámvú sǒlépi ǎzila ǎnǎkpá werenjá la kí tǎ mbalépi ayúlépi íjọ lícò gá rī sī la kî.

'Bá Ārīngǎ gá rī ri kí Ārīngǎ tị jolé yǎkí yǎkí ru úsī vũ gá ku kpere íl 1998 sī Here is Life 'bǎ kí 'dó agá 'l'di sī agá ǎzǎ koma angálépi SIL International 'ba drí rī sī.

Ānī rá mi u'á ǎyīkõ sī ídrī búkũ 'dī lǎ rá rī gá. Íjọ ala gá rī la ími ǎzǎ ko rá.

## Preface

The Aringa language is spoken as mother-tongue by more than 250,000 people in Uganda. The Aringa primarily live in Yumbe district in northern part of Uganda bordering Southern Sudan. They are traditionally hunters, cultivators and they keep small scale livestock mainly for home use.

The Aringa language has been actively used but not written until 1998 when the orthography was developed by Here is Life Translation and Literacy department with technical assistance from SIL International.

We hope you will enjoy reading this book and the message in it will be helpful to you.





Ú'dú ālu 'bá āzítáná imbálépirī lē Yēsū ũ'bīlé. Zì Yēsū zítáná sī jọ, “Ímbápi, ma ā'du idé sī ídri ukólépi ku rī isújó yā?”

Yēsū zì vā ī'di zítáná sī, jọ, “Búkū Ādróná drī jọ míní íngoní yā?”

Ágóbì umvi zítánâ īni, “Búkū Ādróná drī jọ ílě Úpí Ādróná 'lì ímì ásì pírì sī, ímì ídri pírì sī, ímì ũkpó pírì sī āzila ímì ũndūwā pírì sī. Ílě vā 'bá ímì andre gá ri kí cécé míní ímì lějó rī áni.

Yēsū jọ, “'Dī íjọ mgbā lā. Ímba āzítáná 'di kí tã Ī'di sī ímì ā'ī u'álé ídri ukólépi ku rī agábe nī.

Ágóbì āzítáná imbálépirī zì Yēsū 'lì, “'Bá áma andre gá rī ā'di 'lì?”



Zìtáná 'dī umvijó Yésū zā á'dígó 'dī 'i.

Ágóbí āzì ándrá cí angá Yẹ̀rúsālẹ̀mũgá, ɪ'di mụ  
agá Yẹ̀rìkọ́ gá. Ɔ'di 'bā mụ agá 'dā ũgụ'ba rụ kí'ɪ'di,  
co kí'ɪ'di drā mịfị́ gá āzıla asi kí'ɪ'di 'bā bongo kí  
kpékpé. A'be kí'ɪ'di gẹrị́ agá 'dāá wó ásị'ɪbá la ace drī  
cí.



'Dā 'bā ũngúkú gá 'bá ídétáná idélépi rĩ amú vâ gẹrĩ 'dĩ agâsĩ. Ī'di mụ ágóbí colé 'dĩ ndrelé 'bo, alì gẹrĩ 'bā wókō āzĩ rĩ gâsĩ ko ĩ'di āzā ku.

Ī'di ũngúkú gá 'bá Lẹvĩ rú la amú vâ gẹrĩ ālu 'dā gâsĩ, acá āngū ágóbí 'dĩ la adrujó rĩ gá. Ndre ĩ'di mịfí sī ko ĩ'di āzā ku.





'Dā 'bā ũngúkú gá Sāmāriāgó āzī la vā mụ agá gẹrī āluālu 'dī agā sī. Ndre ágóbí 'dī rá, ũcōgō fi ásí lā gá āmbógó ru. Seru Ī'di drī gâlé, ũ'bā ākōāzā kí mịfịgá ādu kí wāĩnī be írúwá ru umbé kí mịfị bongo ĩbá sī cí. 'Bā dó ĩ'di kǎĩnō drī gá, agụ ĩ'di tā mbalé jó 'bá acílépi acíacị ri kí sī ú'dú kojó rī agá.



Ū'bútì ú'dú āzì rī drì sī, Sāmāriāgó 'dī su drì  
jábā gá anzé séndē ífífí kírī fē kí āmbógó jó  
'bá acílépi ací acî rī 'bā kí kojó rī tā mbalépi rī  
drì. Sāmāriāgó jó 'bá jó tā mbalépi rī nî,  
“Ímba ágóbí 'dī tā 'dâ. Ídrī séndē iza 'dī  
drìgá ĩ'di āza kojó, ma mí ngâ ūfē sáwā mání  
áma ujajó rī sī. “



Yésū zì Ágóbí āzítáná imbálépi rī 'i, “Āgòbì na 'di kí agá 'dâ 'bá ágóbí ùgù'ba 'bā kí ralé āzīla colé 'dā 'bā 'bá ī'di andre gá āníá rī rú nī?”

Ágóbí āzítáná imbálépi rī umvi Yésū 'i, “'Bá ī'di āzā kolépi rī 'i. “

Yésū jò ī'di nī, “Ī'di 'dī áni. Ímù dó íjò āluālu 'dī idélé!”





*... A library in every language!*